

П Р О Т О К О Л

девятой сессии Смешанной Советско-Норвежской Комиссии
по рыболовству

1. По приглашению Правительства Королевства Норвегии и в соответствии с Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о сотрудничестве в области рыболовства от 11 апреля 1975 года, в Осло, в период с 27 октября по 1 ноября 1980 года, состоялась девятая сессия Смешанной Советско-Норвежской Комиссии по рыболовству.

2. В качестве представителей Договаривающихся Сторон в работе девятой сессии Смешанной Комиссии приняли участие:

от СССР

В.К.ЗИМАНОВ

- Заместитель начальника Управления внешних сношений и генеральных поставок Министерства рыбного хозяйства СССР,

Б.И.ЗАЙЦЕВ

- Заместитель начальника Управления промышленного рыболовства Министерства рыбного хозяйства СССР;

от Норвегии

Г.Х.ГУНДЕРСЕН

- Представитель Норвегии в Смешанной Комиссии, Генеральный директор Департамента рыболовства,

К.РОССОМ

- Заместитель Представителя Норвегии в Смешанной Комиссии, заместитель Генерального директора Департамента рыболовства.

В работе девятой сессии Смешанной Комиссии приняли участие советские и норвежские члены делегации и эксперты (Приложение I).

3. Была принята следующая повестка дня:

1) Открытие сессии.

2) Утверждение повестки дня.

3) Обмен статистическими данными по промыслу рыб и креветки двух стран за 1979 год и за истекший период 1980 года.

4) Меры по регулированию промысла норвежско-арктической трески и пикши в 1981 году:

ПИНРО
Вх. № 30-7-2602
09.12 1980

- а/ определение общего допустимого улова трески и пикши;
 - б/ квоты для Норвегии, СССР и третьих стран;
 - в/ другие меры по регулированию промысла.
- 5) Меры по регулированию промысла мойвы в Баренцевом море в 1981 году:
- а/ определение общего допустимого улова мойвы;
 - б/ квоты для Норвегии, СССР и третьих стран;
 - в/ другие меры по регулированию промысла.
- 6) Меры по регулированию промысла креветки в Баренцевом море в 1981 году.
- 7) Меры по регулированию промысла других видов рыб в 1981 году.
- 8) Порядок выдачи лицензий на промысел рыб обеими сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла.
- 9) Вопросы, касающиеся сотрудничества в области аквакультуры и воспроизводства атлантического лосося.
- 10) Вопросы, касающиеся научного сотрудничества в области использования мойвы и путассу на пищевые цели.
- II) Разное.

4. По пункту 3 повестки дня стороны обменялись статистическими данными по результатам промысла в Баренцевом и Норвежском морях в 1979 году и предварительными сведениями об объемах уловов за 1980 год.

5. Меры по регулированию промысла трески и пикши:

I) Общий допустимый улов

По пункту 4 повестки дня стороны обменялись точками зрения о состоянии запасов аркто-норвежской трески и пикши и возможных мерах регулирования этих видов.

Обе стороны высказали озабоченность продолжающимся снижением запасов трески.

Исходя из рекомендаций ученых, стороны считают, что общий допустимый улов по аркто-норвежской треске следует установить на 1981 год в объеме 260 тыс. тонн плюс 40 тыс. тонн прибрежной мурманской трески и 40 тыс. тонн прибрежной норвежской трески.

Относительно пикши Баренцева моря стороны считают, что следует установить на 1981 год общий допустимый улов в объеме 110 тыс. тонн.

2) Распределение общих квот

Общий допустимый улов аркто-норвежской трески распределяется таким образом, что Советскому Союзу выделяется 112,5 тыс. тонн плюс 40 тыс. тонн прибрежной мурманской трески и Норвегии выделяется 112,5 тыс. тонн плюс 40 тыс. тонн прибрежной норвежской трески.

Стороны согласились с тем, что третьим странам на 1981 год выделяется общая квота аркто-норвежской трески в объеме 35 тыс. тонн, из которых 5 тыс. тонн предусматривается на район Шпицбергена и 30 тыс. тонн на советскую и норвежскую зоны.

Из общего допустимого улова по норвежско-арктической пикше 50 тыс. тонн выделяется Советскому Союзу и 50 тыс. тонн Норвегии. Стороны согласились с тем, что квота для ^{составит} третьих стран по норвежско-арктической пикше в Баренцевом море в объеме 10 тыс. тонн.

Советская сторона дала согласие выделить для Норвегии на 1981 год 15 тыс. тонн пикши из своей квоты.

Промысел сетями, ярусами и крючковыми снастями в 1981 году может продолжаться после выбора квот. Норвежская сторона проинформировала, что с норвежской стороны будут приняты меры по регулированию с целью ограничения промысла сетями, ярусом и удами.

Норвежская сторона проинформировала также о том, что уже в начале года будет установлена квота для тралового лова, которая будет распределяться на весь год.

Стороны согласились о взаимных квотах по аркто-норвежской треске и пикше в экономической зоне Норвегии и в морских районах, прилегающих к побережью СССР в Баренцевом море (Приложение 2 к настоящему протоколу).

Исходя из установленных квот для третьих стран, стороны согласились о квотах по аркто-норвежской треске и пикше для третьих стран в смежном участке Баренцева моря, а также в экономической зоне Норвегии и в морских районах, прилегающих к побережью СССР в Баренцевом море (Приложение 3 к настоящему протоколу).

Стороны согласились об уведомлении о тех квотах, которые будут выделяться третьим странам из общих запасов.

3) Другие меры регулирования трески и пикши

а) Стороны согласились с тем, чтобы продолжить в рамках Смешанной Советско-Норвежской Комиссии по рыболовству работы по дальнейшему совершенствованию мер долгосрочного регулирования промысла трески и пикши в Баренцевом море, включая меры

регулирования с помощью увеличения ячеи в траловых и других сетных орудиях лова, а также меры по крючковым орудиям лова.

Стороны будут сотрудничать по дальнейшему исследованию селективности траловых орудий лова. Результаты этих исследований будут представлены заблаговременно до следующей сессии Смешанной Комиссии обеим сторонам для оценки.

б) Стороны подтвердили, что с 1 января 1981 года промысловый траловый флот переходит на облов трески и пикши в Норвежском и Баренцевом морях к северу от 64° с.ш. трапами с минимальным размером ячеи в мешках 125 мм, изготовленных из хлопка, пеньки, полиамидных или полистероловых волокон, либо 135 мм, изготовленных из какого-либо другого материала.

в) Что касается вопроса об увеличении минимальных размеров трески и пикши, то научно-исследовательские институты обеих сторон установят контакт с целью выработки общих рекомендаций.

В рамках Смешанной Советско-Норвежской Комиссии по рыболовству будет обсуждаться вопрос о введении новых минимальных размеров трески и пикши с 1 января 1981 года с учетом полученных рекомендаций ученых.

Допускается прилов рыб ниже минимального промыслового размера до 15% от количества.

г) В случае, если треска и пикша ниже установленных минимальных размеров составляют в уловах более 15% от количества, каждая сторона принимает решение, на основе научных данных, о закрытии соответствующего района и уведомляет другую сторону, по возможности, за 15 дней до закрытия.

д) Пелагический траловый лов трески и пикши в 1981 году можно вести только в экспериментальных целях.

е) В период массового нереста норвежская сторона будет осуществлять меры с целью улучшения условий нереста.

6. Регулирование промысла мойвы:

1) Общий допустимый улов

По пункту 5 повестки дня стороны обменялись данными о зимнем и летнем промысле мойвы и обсудили меры, рекомендованные 8-й сессией Комиссии, а также рекомендации, содержащиеся в отчете совет-

ско-норвежской рабочей группы по мойве, заседание которой состоялось в Хаммерхесте в период с 6 по 8 октября 1980 года.

По оценке ученых, представленной в упомянутом отчете, общий допустимый улов по мойве на 1981 год устанавливается в объеме 1,9 млн. тонн, из которых рекомендуется к изъятию в зимне-весенний период 1,2 млн. тонн и в летне-осенний период - 700 тыс. тонн.

2) Распределение квот по мойве

Стороны согласились с тем, что в зимне-весенний период 1981 года Советский Союз может добыть до 480 тыс. тонн и Норвегия - до 720 тыс. тонн мойвы.

Если одна из сторон считает, что она не может выбрать свою квоту в зимне-весенний период, оставшаяся часть квоты передается другой стороне. Уведомление о такой передаче должно поступить не позднее 25 января 1981 года.

Стороны согласились с тем, что в летне-осенний период 1981 года Советский Союз может добыть до 280 тыс. тонн и Норвегия - до 420 тыс. тонн мойвы.

Взаимный промысел сторон в зонах друг друга на 1981 год будет ограничен 500 тыс. тонн. В случае необходимости в увеличении этого объема в зонах друг друга стороны согласились проконсультироваться по этому вопросу.

Стороны согласились о возможном выделении из своих национальных квот третьим странам до 15 тыс. тонн.

В случае такого выделения стороны должны проинформировать об этом друг друга.

Если одна из сторон не выберет свою квоту во время летне-осеннего промысла, оставшаяся часть квоты, за вычетом естественной смертности, может быть перенесена на последующий зимний и летне-осенний промыслы. Сторона, которая не выбирает своей квоты, передает другой стороне право вести промысел оставшейся части квоты. Стороны должны информировать друг друга о результатах промысла в возможно короткий срок по его истечении.

3) Другие меры регулирования

Стороны подтвердили необходимость регулирования промысла мойвы в 1981 году посредством закрытого периода с 1 мая по 15 августа. Относительно прилова молоди длиной менее 11 см стороны согласились ограничить его величиной 10% от количества особей.

При ведении промысла мойвы размер ячеи в тралях и кошачьих неводах должен быть не менее 16 мм.

7. Регулирование промысла креветки:

По пункту 6 повестки дня достигнута договоренность о встрече ученых двух стран для обсуждения вопроса о необходимости введения мер по регулированию промысла креветки.

Советская сторона проинформировала о том, что Норвегия может выдать в 1981 году квоту по креветке в объеме 2 тыс. тонн в морских районах, прилегающих к побережью СССР в Баренцевом море.

8. Квоты по другим видам рыб:

Стороны согласились с тем, что эксплуатация запасов рыб, которые не регулируются квотами, может производиться только в качестве прилова при промысле квотируемых видов рыб.

1) Синекожий палтус

По пункту 7 повестки дня норвежская сторона проинформировала, что, по рекомендации Комитета ИКЕС по регулированию рыболовства и рекомендациям норвежских ученых, максимальный допустимый улов палтуса в 1981 году может составить 12 тыс. тонн. Из данного количества в норвежской экономической зоне может быть выловлено 9,0 тыс. тонн, из которых Советскому Союзу на 1981 год выделяется квота в 2,0 тыс. тонн.

2) Окунь

В отношении окуня норвежская сторона проинформировала, что, по рекомендациям Комитета ИКЕС по регулированию промысла и норвежских ученых, максимально допустимый улов окуня (*S. mentella* и *S. maximus*) в 1981 году может составить 89 тыс. тонн. Из этого количества улов окуня *S. mentella* может составить 70 тыс. тонн в подрайоне Пб и в части подрайона Па, расположенной к северу от $71^{\circ}15'$ с.ш. и к западу от 23° в.д., а также к северу от $71^{\circ}30'$ с.ш. и к западу от 26° в.д.

Общая квота по окуню *S. maximus* в 19 тыс. тонн может быть выловлена в подрайоне I ИКЕС и в той части подрайона Па, где нет возможности вести специализированный промысел окуня. Из общей квоты по окуню в норвежской экономической зоне может быть выловлено 71,5 тыс. тонн, из которых Советскому Союзу выделяется на 1981 год квота *S. mentella* в объеме 42 тыс. тонн и *S. maximus* в качестве прилова в объеме 5 тыс. тонн.

3) Путассу

Норвежская сторона проинформировала о том, что она разрешает в 1981 году Советскому Союзу вести промысел путассу в объеме 150 тыс. тонн в ограниченном районе норвежской экономической зоны.

Норвежская сторона до конца февраля 1981 года выяснит вопрос о представлении дополнительной квоты для Советского Союза в объеме до 50 тыс. тонн путассу.

При ведении указанного промысла размер ячеек в мешке трала должен быть не менее 40 мм.

4) Сайда Северного моря, южнее 62° с.ш.

Норвежская сторона проинформировала о том, что она разрешит на 1981 год советский промысел сайды в объеме одной тысячи тонн в норвежской экономической зоне к югу от 62° с.ш. в районе IV ИКЕС.

При промысле сайды допускается в отдельном улове до 10% прилова трески, пикши и мерланга, но в целом не более 100 тонн.

5) Мелкие киты

Норвежская сторона высказала заинтересованность продолжать промысел мелких китов в 1981 году в районах Баренцева моря, прилегающих к побережью СССР. Советская сторона с пониманием отнеслась к просьбе норвежской стороны и согласилась разрешить на 1981 год норвежский промысел мелких китов в данном районе, не устанавливая мер по регулированию, кроме тех, которые приняты в Международной китобойной комиссии.

9. Порядок отчетности и выдачи лицензий:

По пункту 8 повестки дня стороны обсудили порядок подачи отчетности и выдачи лицензий относительно промысла сторон в зонах друг друга и выполнение правил ведения рыбного промысла.

Стороны договорились об обмене необходимой информацией по вопросу о выдаче лицензий на промысел в 1981 году в зонах двух стран до 1 декабря 1980 года. Далее стороны согласились продолжать такую же практику выдачи лицензий на 1981 год, как и в 1980 году.

10. Аквакультура и атлантический лосось:

По пункту 9 повестки дня стороны согласились о том, что ученые обеих стран обсудят вопрос относительно сотрудничества в области аквакультуры и воспроизводства атлантического лосося на следующей сессии Смешанной Комиссии по рыболовству.

II. Вопросы, касающиеся научного сотрудничества в области использования мойвы и путассу на пищевые цели:

По пункту IO повестки дня стороны согласились о том, чтобы провести в течение 1981 года обмен специалистами в области технологии рыбных продуктов.

12. Атлантико-скандинавская сельдь:

По пункту II повестки дня стороны обменялись информацией о состоянии запасов атлантико-скандинавской сельди. Советская сторона, ссылаясь на пункт IO протокола 6-й сессии Комиссии по рыболовству, заявила, что необходимо по-прежнему сохранять полный запрет на промысел сельди. Норвежская сторона проинформировала о том, что в Норвегии установлена квота на вылов сельди в объеме 10 тыс. тонн.

13. Стороны согласились провести очередную ежегодную сессию Смешанной Советско-Норвежской Комиссии по рыболовству в Советском Союзе осенью 1981 года.

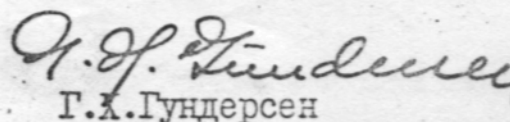
Настоящий протокол составлен 1 ноября 1980 года в г.Осло (Норвегия) на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Представителя Правительства
Союза Советских Социалистических
Республик в Смешанной Комиссии



В.К.Зилянов

Представитель Правительства
Королевства Норвегии в
Смешанной Комиссии



Г.А.Гундерсен

Приложение I

Состав советской делегации на
9 сессии Смешанной советско-
норвежской комиссии по рыбо-
ловству

(г.Осло, 27 октября-1 ноября 1980 г.)

1. ЗИЛАНОВ В.К. - Заместитель начальника Управления внешне-
связей и генеральных представств Минис-
терства рыбного хозяйства СССР, руководителем
делегации,
2. ЗАЩЕВ Е.И. - Заместитель начальника Управления промыш-
ленного рыболовства Министерства рыбного
хозяйства СССР,
3. РУЗОВ А.Д. - Ответственный секретарь советской части
Смешанной советско-норвежской комиссии по
рыболовству,
4. МУХИН А.И. - Заведующий лабораторией донных рыб Барен-
цева моря ПИНРО,
5. АНИСИМОВ Ю.А. - Первый секретарь Посольства СССР в Норвегии,
6. ЛУКАШОВА Е.А. - Старший научный сотрудник ЦНИИТЭИРХ.

ПИНРО
Вх. № 30-7-2602
09.12.80

Состав норвежской делегации на 9
сессии Смешанной советско-норвеж-
ской комиссии по рыболовству

(г.Осло, 27 октября-1 ноября 1980 года)

- | | |
|------------------------|---|
| I. Гуннар Х.ГУНДЕРСЕН | - Начальник управления Министерства ры-
боловства, руководитель делегации, |
| 2. Хель Россок | - Заместитель начальника управления Ми-
нистерства рыболовства, |
| 3. Тронн С.ПАУЛЬСЕН | - Заведующий отделом Министерства рыбо-
ловства, |
| 4. Эгиль КВАМЛЕН | - Заведующий отделом Министерства рыбо-
ловства, |
| 5. Мартин Ивар ОСЕРЕН | - Первый консультант Министерства рыбо-
ловства, |
| 6. Мариус ХАУТЕ | - Первый консультант Министерства рыбо-
ловства, |
| 7. Хальстейн РАСМУССЕН | - Директор рыболовства Директората ры-
боловства, |
| 8. Артур ХОЛМ | - Заведующий отделом Директората рыболов-
ства, |
| 9. Торбен ФОСС | - Заведующий отделом Директората рыболов-
ства, |
| 10. Гуннар СЭТЕРСДАЛЬ | - Директор Института морских исследований, |
| II. Юханнес ХАМРЕ | - Начальник отдела Института морских ис-
следований, |
| 12. Арвид ХОЛЕН | - Начальник отдела Института морских ис-
следований, |
| 13. Финн К.ФОСТЕРВОЛЬД | - Заведующий отделом Министерства ино-
странных дел, |
| 14. Рейдар ЮХАНСЕН | - Шкипер, Ассоциация норвежских рыбаков |
| 15. Антун ЛЕЛЕНЕ | - Шкипер, Ассоциация норвежских рыбаков |

ПИНРО
Вх. № 30-7-2604/1
09.12 1980

16. Бернер КИМБ - Секретарь Ассоциации норвежских моряков
17. Хвель В.ЭНСЕН - Старший научный сотрудник Директората по управлению дичью и пресноводной рыбой,
18. Эйвин ВАСХАУТ - Заведующий отделом Директората по управлению дичью и пресноводной рыбой,
19. Туре БЕРРЕСЕН - Переводчик.

Квоты на 1981 год на взаимный вылов трески и пикши Норвегией и СССР в районах Баренцева моря, прилегающих к побережью материка.

Эти квоты не распространяются на смежный участок для взаимного промысла

в 1000 тонн

Виды рыб Районы	Треска	Пикша	Всего
Квоты Норвегии в морском районе СССР	35	10	45
Квоты СССР в эко- номической зоне Норвегии	80	15	95

Приложение 3

Выделение квот на вылов трески и пикши
для третьих стран в 1981 году в районах
Баренцева моря, прилегающих к материко-
вому побережью

в 1000 тонн

Виды рыб	В морских районах СССР	В экономиче- ской зоне Норвегии	В том числе в смежном участ- ке Норвегия СССР		Всего
Треска	12	18	4	4	30
Пикша	4	6	0,8	0,8	10

ПИНРО
Вх. № 30-7-2002/
09.12.1980

Совместная программа исследовательских работ между СССР и Норвегией в 1981 году

Будет продолжено расширение и координирование сотрудничества ПИНРО и Бергенского морского института в определенных направлениях исследовательской деятельности.

В результате научной дискуссии стороны приняли к согласованию планы исследований на 1981 год.

А. Сотрудничество по морским исследованиям

1. Оценка запасов трески и пикши в Баренцевом море февраль-май 1981 года

"Сарс" заходит в Мурманск 5 февраля 1981 г. для координации программы исследований трески и пикши. Обмен результатами исследований осуществляется при заходе НИС СССР в Берген после окончания советской съемки трески и пикши в конце мая 1981 года.

2. Подходы мойвы к берегам в январе-марте

Ученые обеих стран продолжают изучение на судах путей миграций мойвы к берегам по программам ПИНРО и Бергенского морского института. Для обмена научной информацией между советскими и норвежскими НИС будет установлена радиосвязь.

3. Исследование нерестилищ мойвы (апрель-май)

В своих прибрежных районах ученые выполняют исследования нерестилищ мойвы в соответствии с согласованной программой. Результаты исследований будут обсуждаться в октябре в Хаммерфесте.

4. Численность и распределение личинок мойвы (июнь-июль)

Будет произведен обмен планами исследований на 1981 г. Обмен результатами исследований будет произведен в октябре 1981 г. в г.Хаммерфесте.

5. Численность и распределение личинок сельди (апрель)

В марте-апреле будут выполнены рейсы в определенных районах Норвежского моря по программам ПИНРО и Бергенского института.

Обсуждение результатов исследований состоится на Рабочей группе ИКЕС по сельди.

6. Исследования по С-группе рыб (август-сентябрь)

Исследование численности новых годовых классов трески, пикши, мойвы, окуни и других видов будет проводиться в тех масштабах, как и в прошлые годы. Результаты исследований будут обсуждены в сентябре 1981 г. в Хаммерфесте.

7. Оценка запасов мойвы (сентябрь)

Исследовательские рейсы будут проводиться и координироваться, как и в предыдущие годы. Результаты исследований запасов мойвы будут обсуждаться на совещании в Хаммерфесте в октябре 1981 года.

8. Оценка запасов сельди и путассу

Исследования запасов сельди и путассу будут проводиться обоими институтами в 1981 году с последующим анализом материалов на рабочих группах.

9. Исследования по креветке

ПИРО и Бергенский институт будут проводить обмен результатами исследований по темпу роста, возрасту, половой зрелости, нересту, структуре популяции, распределению и оценке запасов креветки. Обмен данными осуществляется путем переписки.

10. Исследование распределения и миграций сайки

Ученые обеих стран проведут изучение условий обитания сайки и её миграций. Обсуждение результатов состоится в октябре в Хаммерфесте.

11. ПИРО и Бергенским морским институтом проводятся работы по сравнительной селективности советских и норвежских траловых мешков с внутренним размером ячеи 125 мм при облове трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях. Обмен материалами состоится в мае 1981 г. при заходе НИС СССР в Берген или путем переписки.

12. При проведении исследовательских работ по всем направлениям, в случае взаимной заинтересованности, будет осуществляться обмен специалистами в море на исследовательских судах обеих сторон сроком 10-15 суток.

Необходимо подчеркнуть, что научные данные, которые будут получены в результате выполнения перечисленных выше исследова-

ний, в значительной мере будут определять степень изученности и возможности рациональной эксплуатации запасов.

В. Другое сотрудничество по исследовательской работе

Придается большое значение сотрудничеству ученых двух институтов в области обсуждения проблем, идей и результатов исследований ПИНРО и Бергенского морского института по различным аспектам изучения ресурсов и регулирования рыболовства.

Программа встреч исследователей обоих учреждений, в случае необходимости, будет координироваться путем письменной переписки между нашими министерствами.